

# FESTIVAL DE OTOÑO

25 años

2008

**PARIS BUKAREST NATHALIE JOLY**  
**CANTA A MARIA TANASE**  
*Marche la Route* (música-teatro)  
13 DE NOVIEMBRE - 20.30 HORAS



INSTITUT FRANÇAIS  
MADRID



LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE  
DES UNIVERSITÉS  
ET DE LA RECHERCHE  
ENSEIGNEMENT

DEL 13 DE OCTUBRE AL 16 DE NOVIEMBRE

2008 *Otoño*  
Festival de

XXV EDICIÓN | COMUNIDAD DE MADRID



La Suma de Todos

Comunidad de Madrid

[www.madrid.org](http://www.madrid.org)



**PARIS BUKAREST NATHALIE JOLY CANTA A MARIA TANASE**

***Marche la Route***

ESTRENO EN ESPAÑA

PAÍS: FRANCIA

IDIOMA: FRANCÉS Y RUMANO

DURACIÓN APROXIMADA: 1 HORA Y 1 MINUTOS (SIN INTERMEDIO)

Dirección y composición: MAURICE DUROZIER

Interpretación, idea y adaptaciones: NATHALIE JOLY

Acordeón y arreglos: THIERRY ROQUES

Técnico: BISHOP

Producción: Marche La Route e Institut Français de Casablanca





## PARIS BUKAREST, Nathalie Joly canta a Maria Tanase

Me pareció esencial trabajar una pieza que abordara los temas de la memoria y la transmisión. Paradójicamente, son los gitanos quienes, a pesar de su marginación, poseen las claves de la canción popular rumana. Es un pueblo de transmisores. A lo largo de muchos viajes por los países del Este, y especialmente en Rumanía, he tenido la oportunidad de conocer familias de músicos que son invitadas a tocar en todas las ocasiones importantes de la vida, bodas, funerales, fiestas de iniciación. Es a la vez su sabiduría y su conocimiento afi lado de los miedos y pasiones humanas lo que he intentado recuperar en esta evocación de María Tanase.

**Maurice Durozier**

## Nathalie Joly

A lo largo de su carrera artística, Nathalie Joly se ha inspirado en la combinación de narración y música para crear espectáculos en los que alternan composiciones inéditas y canciones de repertorio de los años treinta y cuarenta. Entre sus piezas encontramos *Je sais que tu es dans la salle*, sobre Yvonne Printemps y Sacha Guitry; *J'attends un navire* y *Cabaret de l'exil*, sobre Kurt Weill y *Cafés Cantantes*, con canciones de superstición andaluzas. Acaba de crear, con motivo del ciento cincuenta aniversario del nacimiento de Freud y por encargo de la Société Psychanalytique de París, *Je ne sais quoi*, para el Théâtre de la Tempête de París. Entre otros galardones, esta actriz y cantante ha obtenido por unanimidad el Primer Premio de Canto en el CNR de Boulogne Billancourt. Sus espectáculos, en la frontera entre el teatro y la música, llevan a escena a personajes que recuerdan la tradición del cabaret. Su búsqueda abierta a las culturas del mundo ha dado lugar a una película documental titulada *Tashakor*, realizada en Kabul, Afganistán.

Más en

<http://marchelaroute.free.fr>

<http://myspace.com/nathaliejoly>

## PROGRAMACIÓN DEL FESTIVAL DE OTOÑO EN EL TEATRO DEL INSTITUTO FRANCÉS

### MARCHE LA ROUTE

*Paris Bukarest, Nathalie Joly canta a*

*Maria Tanase* (música-teatro)

Dirección de Maurice Durozier

Francia

13 DE NOVIEMBRE - 20.30 HORAS

[www.ifmadrid.com](http://www.ifmadrid.com)

## EQUIPO DEL INSTITUTO FRANCÉS

**Dirección:** Serge Fohr

**Coordinación general:** Jérôme Labeur

**Coordinación cultural:** Elisabeth Sarre

**Logística y comunicación:** Maribel Martínez

**Logística técnica:** Pedro Romero

[www.ifmadrid.com](http://www.ifmadrid.com)

## EQUIPO FESTIVAL DE OTOÑO 2008

**Director artístico:** Ariel Goldenberg • **Directora adjunta:** Paula Foulkes • **Ayudante de dirección:** Alberto Núñez • **Coordinadora de producción:** Rocío Casado • **Ayudante de producción:** Álvaro García-Vilches • **Logística:** Alejandro Foulkes / Lolita Gómez • **Asistentes a compañías y guías:** Ana Alonso / Reyes Cuevas / Rocío de la Campa / Luis Gamazo / Garlós Hamparzumian / Nadia Lartigue / Vanessa Losada / Daniel Moñino / Paula Pascual • **Prensa Festival de Otoño:** Elvira Giménez • **Documentación y textos:** Ángela de la Torre • **Relaciones Externas Festival de Otoño:** Getsemani de San Marcos / Mayka Guerao • **Producción y dirección técnica:** José María Ojeda • **Preproducción técnica:** Douglas McNicol • **Equipo producción técnica:** Javier Alegría / Teresa Casas / M<sup>a</sup> José F. Aliste / María Hernández / Elba López / Douglas McNicol / Louisa Merino / Eduardo Moreno / Dominique You • **Diseño:** Raro • **Maquetación:** Compolito / Christian Tosat • **Página web:** ICM • **Jefa de Comunicación:** Beatriz Clemente • **Equipo de prensa:** Aida Álvarez / Mónica Sánchez / Milagros Gosálvez / Lara Sánchez • **Jefe de Publicidad:** Jaime Fernández López • **Equipo de publicidad:** Emilio Benitez / Patricia Calvo / Paulino Díez / Ana Ripoll / Cristina Carrasco • **Relaciones Externas:** Nicolás Díaz Chico • **Fotografías:** Andrés de Gabriel / Sofía Menéndez

Organiza



La Suma de Todos

Comunidad de Madrid

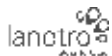
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)

Patrocinadores



ABC

METROPOLI



Patrocinadores de disciplinas



Con el teatro



Con la danza



Con la música

Con la colaboración de



INFO 012 / 91 580 42 60 / 91 720 82 24  
[www.madrid.org](http://www.madrid.org)